



الاندماج الثقافى والخدمات الجتماعة

Интеграционный лоцман в

Трептов — Кёпенике

Guides à l' intégration à

Treptow-Köpenick

Integration Guides for Treptow-

Köpenick

Integrationslots\_innen für

Treptow-Köpenick

## الاندماج الثقافي والخدمات الاجتماعية

للنساء والعائلات والشباب و المهاجرين

نحن نساعدكم ونرافقكم

عند زيارة السلطات والمكاتب الحكومية

عند تعبئة الطلبات بكافة اشكالها مثل

الإقامة العمل -المدرسة-السكن-حضانة الاطفال

عند الهجمات العنصرية او التمييز العنصرى

عند وجود مشاكل قانونية نوفر لكم الخدمات الاستشارية

والمساعدة القانونية والعلاجية

## Интеграционный лоцман в Трептов — Кёпенике

В повседневной жизни мигрантов, беженцев и азылтантов имеется много проблем.

Предложения проекта «Интеграционный лоцман в Трептов-Кёпенике» направлены людям района с миграционным фоном, чтобы помочь им участвовать в культурной и социальной жизни.

Мы поможем и поддержим вас:

- при посещении учреждений, врачей, родительских собраний и т.д
- при заполнении формуляров и подаче заявлений (например, WBS — разрешение на социальную квартиру, BaföG — заявление на стипендию, при подаче заявления на право пребывания — Aufenthaltserlaubnis)
- поможем сориентироваться в новом окружении, например, при поиске квартиры, места работы, места в детском саду или в школе
- мы поможем найти консультантов по юридическим и медицинским вопросам
- при расистских нападениях дискриминации

## Guides à l' intégration à Treptow-Köpenick

A cause des barrières linguistiques, du manque de connaissance des structures administratives et de la complexité du questionnaire à remplir, les personnes issues de la migration, déplacées et les demandeurs d' asile ont, au quotidien, énormément d' obstacle à franchir.

Nous vous soutenons, et vous accompagnons:

- Lors de vos rendez-vous administratifs, médicaux et lors des rencontres parents-enseignants
- Nous remplissons vos formulaires de demande de permis de séjour, et ceux de la sécurité sociale
- Nous vous aidons à retrouver vos marques dans votre nouvel environnement; soit pour trouver un appartement, du travail, une école ou un jardin d'enfants
- Nous vous procurons des conseillers en Droit et vous trouvons une assistance thérapeutique
- En cas d'attaque raciste ou lors d'un acte discriminatoire

### **Integration Guides for Treptow-Köpenick**

Language barriers, poor knowledge of office structures, confusing questionnaires – people with a migration background and asylum seekers have many obstacles to overcome in their everyday life.

We support and guide you:

- During appointments with authorities, doctors, schools
- When filling out forms for social security benefits
- We help you find your way in your new residential environment: in the search for housing, jobs, schools or kindergartens
- We put you in touch with legal and therapeutic services
- We advice and support you in the case of racist attacks and discrimination experiences

### **Integrationslots\_innen für Treptow-Köpenick**

Das Angebot des Projektes „Integrationslots\_in für Treptow-Köpenick“ richtet sich an Menschen mit Migrationshintergrund, geflüchtete Menschen und Asylbegehrende im Bezirk. Durch Begleitung und Unterstützung bei Behördengängen, Arztbesuchen, Elternabenden u.a. sollen Barrieren im Alltag abgebaut und ein leichter Zugang zu Ressourcen und gesellschaftlicher Teilhabe ermöglicht werden. Auch bei der Verwirklichung von ehrenamtlichen Projekten und Angeboten unterstützt die\_der Integrationslots\_in.

مواعد

**| Часы приёма | Jours et heures d'ouverture  
| Office hours | Sprechzeiten**

**FamilienBegegnungszentrum Altglienicke**

يوم الاربعاء من الساعة ٢ الى الساعة ٥

| среда с 14 до 17 час. и по договорённости | Mercredi  
de 14-17 heures | Wednesday from 2-5 pm | Mittwoch  
14-17h

Köpenicker Straße 42 (Ecke Besenbinderstraße 2), 12524  
Berlin, Tel.: 030 63 41 73 – 76

رقم التلغون ٠٣٠٦٣٤١١٧٣

٠١٧٦٦٧٥٣٥٧٥٣

**Begegnungsstätte Allende II**

يوم الاربعاء من الساعة ٢ الى الساعة ٥

| среда с 14 до 17 час. и по договорённости | Mercredi  
de 14-17 heures | Wednesday from 2-5 pm | Mittwoch  
14-17h

Alfred-Randt-Str.42, 12559 Berlin, Tel.: 030 66 86 52 90

٠٣٠٦٦٨٦٥٢٩٠

Email: [integration@offensiv91.de](mailto:integration@offensiv91.de)

Web: [www.zentrum-für-demokratie.de](http://www.zentrum-für-demokratie.de)

Das Projekt Integrationslots\_in für Treptow-Köpenick ist ein Projekt im Landesrahmenprogramm Integrationslotsinnen und -lotsen und wird durch die Senatsverwaltung für Arbeit, Integration und Frauen gefördert.

Das Projekt Stadtteillotsinnen und -lotsen Treptow-Köpenick ist ein Projekt im Rahmen der Förderung von Arbeitsverhältnissen (FAV) nach SGB II sowie von Arbeitsgelegenheiten mit Mehraufwandsentschädigungen (MAE) nach SGB II und wird gefördert durch das Jobcenter Treptow-Köpenick, einer gemeinsamen Einrichtung der Agentur für Arbeit Berlin Süd und des Bezirksamtes Treptow-Köpenick von Berlin.

Senatsverwaltung  
für Arbeit, Integration  
und Frauen

**berlin** Berlin

Zentrum für  
**DEMOKRATIE**

